



United Nations
Nations Unies



International
Criminal Tribunal
for the former
Yugoslavia

Tribunal Pénal
International pour
l'ex-Yougoslavie

SAŽETAK PRESUDE

(Isključivo za medije. Nije zvaničan dokument)

VEĆA

Hag, 24. jul 2009.

Sažetak presude u predmetu protiv Vojislava Šešelja

U nastavku se nalazi sažetak presude Preteresnog veća koju je danas pročitao sudija Kwon:

Danas, u petak 24. jula 2009. godine ovo Pretresno veće u sastavu sudija O-Gon Kwon (predsedavajući), sudija Kevin Parker i sudija Iain Bonomy donosi presudu o navodima o nepoštovanju suda protiv optuženog Vojislava Šešelja na osnovu pravila 77(A)(ii) Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda. Ovo je samo sažetak koji nije deo presude Pretresnog veća. Jedini merodavni prikaz nalaza Pretresnog veća je pismena presuda koja će biti podeljena nakon ove sednice. *Amicus Curiae* i optuženi će dobiti poverljivu verziju presude, a redigovana javna verzija biće dostupna javnosti.

Dana 21. januara 2009. ovo Veće izdalo je nalog umesto optužnice u kojem se optuženi tereti da je svesno i hotimično ometao sprovođenje pravde ovog Međunarodnog suda time što je obelodanio poverljive informacije, prekršivši time naloge kojima su odobrene zaštitne mere za tri svjedoka, i time što je obelodanio odlomke pismenih izjava u knjizi kojoj je autor.

Na prvom pojavljivanju pred Sudom 6. marta 2009. optuženi se izjasnio da nije kriv. Na suđenju održanom 29. maja 2009. optuženi se sam branio, a nije izveden ni jedan svjedok.

Pravilo 77(A)(ii) predviđa da ovaj Međunarodni sud može u okviru svojih inherentnih ovlašćenja proglasiti krivim za nepoštovanje suda one koji svesno i hotimično ometaju njegovo sprovođenje pravde, uključujući svaku osobu koja obelodani informacije vezane za postupak time svesno kršeći nalog Veća. U ovom predmetu optuženi se tereti za nepoštovanje suda po pravilu 77(A)(ii) zato što je obelodanio informacije koje se odnose na postupak pred ovim Sudom, čime je svesno prekršio nalog Veća. Obelodanjivanje informacija u smislu ovog pravila uključuje objavljivanje identiteta svedoka onda kada su zaštitne mjere odobrene zato da se ne bi obelodanio njegov identitet. Element *mens rea* za ovakav oblik nepoštovanja je znanje onoga koji to čini da se obelodanjivanjem neke konkretne informacije krši nalog Veća.

Veće sada prelazi na materijalni element krivičnog djela kažnjivog po pravilu 77(A)(ii):

Prvo, optuženi je priznao da je autor knjige i da je izdao uputstva o njenom objavljivanju.

Drugo, u svetlu izvedenih dokaza, Veće se također uverilo da je knjiga izdata nakon što je Pretresno veće koje vodi postupak u predmetu *Šešelj* odobrilo zaštitne mere za svakog od tri zaštićena svedoka.

Internet adresa: <http://www.icty.org>

Služba za medije/komunikacije

Churchillplein 1, 2517 JW The Hague. P.O. Box 13888, 2501 EW The Hague. The Netherlands

Tel.: +31-70-512-5343; 512-5356 Fax: +31-70-512-5355

Treće, knjiga je prepuna mnoštva detaljnih ličnih informacija vezanih za te svedoke kako pod njihovim vlastitim imenima, tako i pod pseudonimima koji su im dodeljeni u predmetu *Šešelj*.

Pretno veće se stoga uverilo van razumne sumnje da informacije sadržane u knjizi, kad se ona čita kao jedinstvena celina, identifikuju svakog od tri zaštićena svedoka čime su prekršeni nalozi kojima su odobrene zaštitne mere koje je izdalo Pretno veće koje sudi u predmetu *Šešelj*.

Pretno veće prelazi sada na element stanja svesti za ovo krivično delo kažnjivo po pravilu 77(A)(ii), odnosno pitanje da li je optuženi znao da obelodanjuje poverljive informacije kojima su identifikovana tri zaštićena svedoka protivno nalogima Pretnog veća.

Ovo Veće prvo smatra da je optuženi bio dužan da poštuje relevantne odluke, naime da osigura da informacije sadržane u knjizi ne identifikuju, niti da one mogu dovesti do identifikacije zaštićenih svjedoka. Te su odluke bile dokumenti *inter partes* ili su izdate usmeno u sudnici u prisustvu optuženog. On je prema tome znao za relevantne zaštitne mere u vreme kad je izdata knjiga.

Naglasivši da knjiga nije bila namenjena širokoj javnosti, optuženi je izneo tvrdnju da njegova namera nije bila da obelodani imena zaštićenih svedoka nego da "javno razotkrije zaveru" u vezi s nekim događajima koji se spominju u optužnici u predmetu *Šešelj*. Optuženi je također tvrdio da nije otkrio imena zaštićenih svedoka u svrhu njihovog zastrašivanja. Ovo Veće smatra da je ta tvrdnja irelevantna za odgovornost optuženog po pravilu 77(A)(ii), gde je element *mens rea* samo to da li je prekršilac znao da time što obelodanjuje neke informacije krši nalog Veća.

Optuženi je na suđenju predočio pet novinskih članaka u podršku svojoj tvrdnji da je identitet tih zaštićenih svedoka već bio poznat javnosti pre objavljivanja knjige. Pretno veće zaključuje da ti članci ne kažu da je svedok zaštićeni svedok u predmetu *Šešelj*, niti se u njima bilo gde spominju pseudonimi dodeljeni tim svedocima u predmetu *Šešelj*, pa prema tome ne podržavaju tvrdnju optuženog da je identitet svedoka bio poznat javnosti pre objavljivanja knjige.

Pretno veće se stoga uverilo van razumne sumnje da je optuženi znao da obelodanjuje informacije kojima su tri osobe identifikovane kao zaštićeni svedoci na Međunarodnom sudu kad je objavio knjigu, i da je to, prema tome, učinio namerno, znajući da time krši naloge Pretnog veća.

Shodno tome, Pretno veće se uverilo van razumne sumnje da je optuženi kriv za nepoštovanje suda prema pravilu 77(A)(ii) Pravidnika.

Prilikom odmeravanja kazne ovo Pretno veće uzelo je u obzir težinu krivičnog dela, kao i potrebu za odvratanje. Konkretno, Pretno veće primećuje uz veliku zabrinutost smišljeni način na koji su prekršene zaštitne mere koje je naložilo Pretno veće u predmetu *Šešelj*. Pretno veće smatra da se radi o ozbiljnom ometanju sprovođenja pravde, pogotovo imajući u vidu potencijalni štetni učinak takvog ponašanja na poverenje svedoka u sposobnost Međunarodnog suda da jamči efikasnost zaštitnih mera. Nadalje, Pretno veće smatra da mora odvratiti od takve vrste ponašanja, i preduzeti one korake koje može kako bi obezbedilo da se takvo ponašanje ne ponovi kod optuženog i bilo koje druge osobe.

Iz gorenavedenih razloga, razmotrivši sve dokaze i argumente koje su iznele strane, na osnovu pravila 54 i 77 Pravidnika, Pretno veće:

1. PROGLAŠAVA optuženog Vojislava Šešelja krivim po jednoj tački nepoštovanja suda, kažnjivom po pravilu 77(A)(ii) Pravilnika;

2. OSUĐUJE optuženog na jedinstvenu kaznu zatvora od petnaest meseci; i

3. NALAŽE optuženom od obezbedi da se knjiga povuče s njegovih Internet stranica te da sekretaru Suda dostavi izveštaj u koracima preduzetim s tim u vezi do 7. augusta 2009.
